叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥黛特：献给疲惫人们的童话(odette A Fairy Tale For Weary People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥黛特：献给疲惫人们的童话(Odette A Fairy Tale for Weary People)

[əʊ'det]
ODETTE
奥黛特

奥黛特

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[iːtʃ]
each
每个

每个

[ˌveɪn'glɔːri]
VAINGLORY
虚荣

虚荣心

“ [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['trentʃənt] ['sætaɪə(r)] . . .
“ **The** **author** **of** **this** **book** **has** **a** **gift** **for** **trenchant** **satire** **.** **.** **.**
“ 这 作者 的 这 书 有 一个 礼物 为了 尖锐的 讽刺 . . .

“本书作者极具讽刺意味.....

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɜːrˌbæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][laɪf]
one **cannot** **help** **feeling** **that** **Mr** **.** **Firbank** **must** **have** **gone** **straight** **to** **life**
一 不能 帮助 感觉 那 先生 . 菲尔班克 必须 有 已消失 直的 到 生活
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
for **some** **of** **these** **people** **.**
为了 一些 的 这些 人们 .

人们不禁会觉得，对于这些人中的一些人来说，菲尔班克先生肯定已经被判处终身监禁了。

” [njuː] ['wɪtnəs] .
” **New** **Witness** **.**
” 新的 证人 .

“新的见证人。”

[ˌinkli'neiʃən]
INCLINATIONS
倾向

倾向

“ ['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld] - ['fɪkʃ(ə)n] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
“ Mr . Ronald Firbank's fiction bears a strong resemblance to the work of
“ 先生 . 罗纳德 - 小说 熊 一个 强的 相似 到 这 工作 的
[ðə; ði]['fju:tʃərist][ɪn] ['peɪntɪŋ] .
the Futurists in painting .
这 未来学家 在 绘画 .

“罗纳德·菲尔班克先生的小说与未来主义绘画作品有着强烈的相似之处。”

” ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] .
” Glasgow Herald .
” 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θru:'aʊt] .
“ The book is pleasant , vivacious and stimulating throughout .
“ 这 书 是 令人愉快的 , 活泼 和 刺激性的 自始至终 .

“这本书从头到尾都令人愉悦、生动活泼、引人入胜。”

” ['skɒtsmən] .
” Scotsman .
” 苏格兰人 .

“苏格兰人。

[kə'pri:s] ([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
CAPRICE (In preparation)
任性 (在 准备)

卡普里斯（筹备中）

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz] ['limitid] .
GRANT RICHARDS LTD .
授予 理查兹 有限公司 .

格兰特·理查兹有限公司

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑ:rtɪnz] [ˌes 'ti:] .
MARTIN'S ST .
马丁的 英石 .

马丁街

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['dʌblju:] . [si:] .
W . C .
W . C .

厕所

['ɑ:veɪ] ['mærɪə]
AVE MARIA
大道 玛丽亚

圣母颂

[əʊ'det]
ODETTE
奥黛特

奥黛特

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] ['pi:p(ə)l]
A **FAIRY** **TALE** **FOR** **WEARY** **PEOPLE**
一个 仙女 故事 为了 厌倦 人们

献给疲惫人们的童话

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:nld] ['fɜ:rˌbæŋk]
RONALD **FIRBANK**
罗纳德 菲尔班克

罗纳德·弗班克

[wɪð] [fɔ:(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH **FOUR** **ILLUSTRATIONS**
和 四 插图

附四幅插图

[baɪ] ['ælbət] ['bɜ:rər]
BY **ALBERT** **BUHRER**
经过 阿尔伯特 布赫勒

作者：阿尔伯特·布勒

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz] ['lɪmɪtɪd]
GRANT **RICHARDS** **LIMITED**
授予 理查兹 有限的

格兰特·理查兹有限公司

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɑ:rtɪnz] STREET1916
MARTIN'S **STREET1916**
马丁的 STREET1916

马丁街1916

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld]
IN **ALL** **THE** **WORLD**
在 全部 这 世界

在全世界

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz]
THE **DEAREST** **OF** **MOTHERS**
这 亲爱的 的 母亲们

最亲爱的母亲

[əʊ'det] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
Odette **:** **A** **Fairy** **Tale**
奥黛特 : 一个 仙女 故事

奥黛特：一个童话故事

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['piːp(ə)l]
for **Weary** **People**
为了 厌倦 人们

致疲惫的人们

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] ,
IN **the** **long** **summer** **evenings** **,** **when** **the** **shadows** **crept** **slowly** **over** **the** **lawn** **,**
在 这 长的 夏天 晚上 , 什么时候 这 阴影 悄悄地爬 缓慢地 超过 这 草地 ,

在漫长的夏日夜晚，当阴影缓缓爬过草坪时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and **the** **distant** **towers** **of** **the** **cathedral** **turned** **purple** **in** **the** **setting** **sun** **,**
和 这 遥远 塔楼 的 这 大教堂 转向 紫色的 在 这 环境 太阳 ,

夕阳西下，远处的教堂塔楼泛起了紫色的光芒。

['lɪt(ə)l] [əʊ'det] - [wʊd] [stiːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['ʃætəʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
little **Odette** **d'Antrevernes** **would** **steal** **out** **from** **the** **old** **grey** **chateau** **to** **listen**
小的 奥黛特 - 会 偷 出去 从 这 老的 灰色的 城堡 到 听
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] ['mɜːmərɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
to **the** **birds** **murmuring** **“** **good** **-** **night** **”** **to** **one** **another** **amongst** **the** **trees** **.**
到 这 鸟类 淙淙 “ 好的 - 夜晚 ” 到 一 其他 在 这 树木 .

小奥黛特·德安特雷韦纳会偷偷溜出那座灰色的老城堡，去听树林间鸟儿们低声互道“晚安”。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [laɪmz] , [wuːnd] [ðə; ði]
Far **away** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **long** **avenue** **of** **fragrant** **limes** **,** **wound** **the**
远的 离开 , 在 这 结尾 的 这 长的 大街 的 香 青柠 , 伤口 这
[lwɑː(r)] ,
Loire **,**
卢瓦尔河谷 ,

遥远的地方，在长长的、遍布芬芳菩提树的林荫大道尽头，卢瓦尔河蜿蜒流淌。

[ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['vinjəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] -
all **amongst** **the** **flowery** **meadows** **and** **emerald** **vineyards** **,** **like** **a** **wonderful** **looking** **-**
全部 在 这 如花 草地 和 翠 葡萄园 , 喜欢 一个 精彩的 寻找 -
[glɑːs] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ;
glass **reflecting** **all** **the** **sky** **;**
玻璃 反思 全部 这 天空 ;

周围环绕着繁花似锦的草地和翠绿的葡萄园，就像一面奇妙的镜子，映照着整个天空；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊgərz] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [fraʊnd] [ðə; ði]
and **across** **the** **river** **,** **like** **an** **ogre's** **castle** **in** **a** **fairy** **tale** **,** **frowned** **the**
和 穿过 这 河 , 喜欢 一个 食人魔的 城堡 在 一个 仙女 故事 , 皱眉 这
['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [lwiːn] ,
chateau **of** **Luynes** **,**
城堡 的 吕内斯 ,

河对岸，吕内城堡像童话故事里食人魔的城堡一样，巍然耸立，令人望而生畏。

[wɪð] [ɪts] [raʊnd] [greɪ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] , [θɪn] ['wɪndəʊz] , [səʊ] ['nærəʊ] ,
with **its** **round** **grey** **turrets** **and** **its** **long** **,** **thin** **windows** **,** **so** **narrow** **,**
和 它是 圆形的 灰色的 炮塔 和 它是 长的 , 薄的 视窗 , 所以 狭窄的 ,

它有着圆形的灰色塔楼和狭长的窗户，

[ðæt] ['skeəsli] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪ'stres] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][tuː; tə]

that	scarcely	could	a	princess	in	distress	put	forth	her	little	white	hand	to
那	几乎	可以	一个	公主	在	痛苦	放	前进	她	小的	白色的	手	到

[weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [feɪt] .

wave	to	the	true	knight	that	should	rescue	her	from	her	terrible	fate	.
海浪	到	这	真的	骑士	那	应该	救援	她	从	她	糟糕的	命运	.

一个身处险境的公主，怎能伸出她那白皙的小手，向那位能将她从可怕命运中拯救出来的真正骑士挥手致意呢?

[dʒʌst][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [veɪld] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][klaʊd] ,

Just	until	the	sun	disappeared	behind	the	trees	,	veiled	in	a	crimson	cloud	,
只是	直到	这	太阳	消失	在后面	这	树木	,	含蓄	在	一个	赤红	云	,

直到太阳消失在树后，笼罩在一片绯红的云层中，

['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['gɑːd(ə)n] ,

little	Odette	would	remain	in	the	shadowy	garden	,
小的	奥黛特	会	保持	在	这	阴暗的	花园	,

小奥黛特将独自留在阴暗的花园里。

[ðen] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['ʃætəʊ] ;

then	quickly	and	mysteriously	she	would	slip	back	into	the	old	grey	chateau	;
然后	迅速地	和	神秘地	她	会	滑	后退	进入	这	老的	灰色的	城堡	;

然后她会迅速而神秘地溜回那座古老的灰色城堡;

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls] ,

where	,	in	the	long	,	dim	drawing	-	room	,	before	two	wax	candles	,
在哪里	,	在	这	长的	,	暗淡	绘画	-	房间	,	前	二	蜡	蜡烛	,

在狭长昏暗的客厅里，两根蜡烛前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['væləri] - [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [æn; ən]['ɔːltə(r)] [klɒθ]

she	would	find	her	Aunt	Valerie	d'Antrevernes	embroidering	an	altar	cloth
她	会	寻找	她	阿姨	瓦莱丽	-	刺绣	一个	坛	布

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] ['laɪkend] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

for	the	homely	lichened	village	church	,
为了	这	家常的	地衣	村庄	教会	,

她会发现她的姑妈瓦莱丽·丹特雷韦内斯正在为那座简陋的、长满地衣的乡村教堂绣一块祭坛布。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊz]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊz] .

that	one	could	see	across	the	rose	garden	from	the	castle	windows	.
那	一	可以	看	穿过	这	玫瑰	花园	从	这	城堡	视窗	.

从城堡的窗户可以看到玫瑰园对面的景色。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [maɪ][tʃaɪld] ?

“	Where	have	you	been	,	my	child	?
“	在哪里	有	你	到过	,	我的	孩子	?

“孩子，你去了哪里？”

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

”	her	aunt	would	ask	her	,
”	她	阿姨	会	问	她	,

她姑姑会问她:

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['ɔːltə(r)] [klɒθ] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [klaʊd] .

glancing	up	from	the	lace	altar	cloth	that	fell	around	her	in	a	snowy	cloud	.
瞥了一眼	向上	从	这	蕾丝	坛	布	那	跌倒	大约	她	在	一个	下雪的	云	.

她抬起头，目光落在飘落在她周围的蕾丝祭坛布上，那祭坛布像雪云一样笼罩着她。

[ænd; ənd] [əʊ'det] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['beɪbi] [vɔɪs] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

And	Odette	,	in	her	pretty	baby	voice	,	would	reply	:
和	奥黛特	,	在	她	漂亮的	婴儿	嗓音	,	会	回复	:

奥黛特会用她甜美的娃娃音回答:

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ·dz] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] ,
“ I have been listening to the birds saying their evening prayers ,
“ 我 有 到过 聆听 到 这 鸟类 说 他们的 晚上 祈祷 ,

我一直在聆听鸟儿们的晚祷，

” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ə; eɪ][ləʊ] ['hæsək] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fiːt] ,
” and then silently she would sit on a low hassock at her aunt's feet ,
” 和 然后 默默 她 会 坐 在 一个 低的 长凳 在 她 姑姑的 脚 ,

然后她便会默默地坐在姑妈脚边的矮凳上。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː'self] ['feəri] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] ['fɔːtʃuːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['kriːəʊl] [nɜːs] ,
and tell herself fairy stories until Fortune , her Creole nurse ,
和 告诉 她自己 仙女 故事 直到 财富 , 她 克里奥尔语 护士 ,

她开始给自己讲童话故事，直到她的克里奥尔保姆福琼出现。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
should come and carry her off to bed .
应该 来 和 携带 她 离开 到 床 .

应该过来把她抱到床上去。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [ɒv; əv]['bɔɪz] - ['flɜːri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]
Sometimes of an evening the old Curé of Bois - Fleuri would come to visit
有时 的 一个 晚上 这 老的 - 的 布伊斯 - 弗勒里 会 来 到 访问
['mædəm] - ,
Madame d'Antrevernes ,
夫人 - ,

有时晚上，布瓦弗勒里的老神父会来拜访安特雷韦尔讷夫人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
and little Odette would watch them as they talked ,
和 小的 奥黛特 会 手表 他们 作为 他们 谈话 ,

小奥黛特会一边看着他们说话，一边看着他们。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [gɒd] .
wondering all the while if Monsieur le Curé had really seen God .
好奇 全部 这 尽管 如果 先生 勒 - 有 真的 已见 上帝 .

我一直在想，神父勒库雷是否真的见过上帝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [ɑːsk] .
She had never dared ask .
她 有 绝不 敢于 问 .

她一直不敢问。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːmtʃeə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ['tæpəstri] , [im'brɔidəd] [ɪn]
Her aunt always sat in a high armchair of faded blue tapestry , embroidered in
她 阿姨 总是 卫星 在 一个 高的 扶手椅 的 褪色 蓝色的 挂毯 , 绣花 在
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

她的姑姑总是坐在褪色的蓝色挂毯高扶手椅里，椅子上绣着金线。

[wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ɑːmz] [ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [flɜː] - [diː] - [liːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
with the family arms on a background of fleur - de - lys , and her pale ,
和 这 家庭 武器 在 一个 背景 的 花朵 - 德 - 赖氨酸 , 和 她 苍白 ,
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,

以百合花为背景，饰以家族徽章，以及她苍白美丽的脸庞，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][leɪs]['ɔːltə(r)][klɒθ] , [meɪd]['lɪt(ə)l][əʊ'det] [θɪŋk][ɒv; əv]['eɪndʒəls]

as	it	bent	over	the	lace	altar	cloth	,	made	little	Odette	think	of	angels
作为	它	弯曲	超过	这	蕾丝	坛	布	,	制成	小的	奥黛特	思考	的	天使

[ænd; ənd]['həʊli][seɪnts] .

and	Holy	Saints	.
和	圣	圣徒队	.

当它俯身在蕾丝祭坛布上时，让小奥黛特想起了天使和圣徒。

[əʊ'det] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðʌs] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] [klɒθ]

Odette	had	always	seen	her	aunt	thus	,	bending	over	an	altar	cloth
奥黛特	有	总是	已见	她	阿姨	因此	,	弯曲	超过	一个	坛	布

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,

for	God	,
为了	上帝	,

奥黛特一直都看到她的姑姑是这样的：弯腰在祭坛布上为上帝祈祷。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

so	whenever	she	thought	of	Madame	d'Antrevernes	it	was	with	a	peculiar
所以	每当	她	想法	的	夫人	-	它	曾是	和	一个	奇特

['revərəns] [ðæt]['ɔːlməʊst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ɔː] .

reverence	that	almost	approached	to	awe	.
尊敬	那	几乎	接近	到	敬畏	.

所以每当她想起安特雷韦尔纳夫人时，都会怀着一种近乎敬畏的特殊崇敬之情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [fɔː(r)] - ['pəʊstɪd][bed] ,

One	evening	,	when	little	Odette	lay	awake	in	her	deep	four	-	posted	bed	,
一	晚上	,	什么时候	小的	奥黛特	躺	醒	在	她	深的	四	-	发布	床	,

一天晚上，小奥黛特躺在她那张四柱大床上，辗转难眠。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['tæpəstri] ['fɪgəz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][wɔːlz] ,

watching	the	firelight	dance	upon	the	strange	tapestry	figures	that	covered	the	walls	,
观看	这	火光	舞蹈	之上	这	奇怪的	挂毯	数据	那	涵盖	这	墙壁	,

看着火光在覆盖墙壁的奇特挂毯图案上跳跃，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɔːtʃuːn] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

she	heard	Fortune	,	her	old	nurse	,	talking	to	one	of	the	servants	.
她	听到	财富	,	她	老的	护士	,	说	到	一	的	这	仆人	.

她听到她的老保姆福琼正在和一名仆人说话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [neɪm] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

She	caught	her	aunt's	name	,	then	her	own	,	and	without	realizing
她	捕捉	她	姑姑的	姓名	,	然后	她	自己的	,	和	没有	意识到

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,

that	she	was	doing	wrong	,
那	她	曾是	正在做	错误的	,

她先记住了姑姑的名字，然后又记住了自己的名字，却没意识到自己做错了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [sed] .

she	listened	to	what	Fortune	said	.
她	听着	到	什么	财富	说	.

她听从了福琼的话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

She	did	not	really	understand	what	she	heard	,
她	做过	不是	真的	理解	什么	她	听到	,

她并没有真正听懂自己听到的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ][tɔːl]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ]

for	she	was	watching	the	firelight	as	it	shone	upon	a	tall	faded	-	looking
为了	她	曾是	观看	这	火光	作为	它	闪耀	之上	一个	高的	褪色	-	寻找

['leɪdi][ɪn] [bluː] ,

lady	in	blue	,
女士	在	蓝色的	,

因为她正望着火光照耀着一位身穿蓝色衣服、身材高挑、面容憔悴的女士。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

who	was	regarding	with	outstretched	arms	the	sky	which	was	full	of	angels	.
WHO	曾是	关于	和	伸展	武器	这	天空	哪个	曾是	满的	的	天使	.

他张开双臂，仰望着满是天使的天空。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] , [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃiːp] .

All	about	the	lady	,	in	a	field	of	red	and	white	flowers	,	lay	sleeping	sheep	.
全部	关于	这	女士	,	在	一个	场地	的	红色的	和	白色的	花朵	,	躺	睡眠	羊	.

在女士周围，一片红白相间的花海中，躺着许多酣睡的绵羊。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [bluː] ['leɪdi] ,

Her	aunt	had	once	told	her	that	the	faded	-	looking	blue	lady	,
她	阿姨	有	一次	讲述	她	那	这	褪色	-	寻找	蓝色的	女士	,

她姑姑曾经告诉她，那位面容憔悴的蓝衣女士，

[huːm] [əʊ'det] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi]['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] ,

whom	Odette	had	imagined	to	be	the	Lady	Virgin	herself	,
谁	奥黛特	有	想象	到	是	这	女士	处女	她自己	,

奥杰塔想象中的她就是圣母玛利亚本人，

[wɒz; wəz][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [frɑːns] .

was	Joan	of	Arc	receiving	the	message	from	heaven	to	deliver	France	.
曾是	琼	的	弧	接收	这	信息	从	天堂	到	递送	法国	.

圣女贞德是否接到来自天堂的旨意，要拯救法国?

[səʊ][æz; əz] [əʊ'det] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['tæpəstri] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

So	as	Odette	watched	the	firelight	dancing	upon	the	faded	tapestry	,	she	listened	,
所以	作为	奥黛特	观看	这	火光	跳舞	之上	这	褪色	挂毯	,	她	听着	,

于是，奥黛特一边看着火光在褪色的挂毯上跳跃，一边倾听着。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]

without	knowing	that	she	was	listening	to	the	voice	of	Fortune	,	who	,	in	the
没有	会心	那	她	曾是	聆听	到	这	嗓音	的	财富	,	WHO	,	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

她并不知道自己正在聆听隔壁房间里福琼的声音。

[sæt] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] .

sat	gossiping	with	another	servant	.
卫星	八卦	和	其他	仆人	.

他和另一个仆人坐在一起闲聊。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɔːtʃuːn] [seɪ] .

“	She	never	seems	able	to	forget	him	,	”	she	heard	Fortune	say	.
“	她	绝不	似乎	有能力的	到	忘记	他	,	”	她	听到	财富	说	.

“她似乎永远也无法忘记他，”她听到福琼说。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] [kɪld] [mə'sjɜː] - [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl]

“	Ever	since	the	day	that	Monsieur	le	Marquis	killed	Monsieur	d'Antrevernes	in	a	duel
“	曾经	自从	这	天	那	先生	勒	侯爵	被杀	先生	-	在	一个	决斗

,

,

,

“自从侯爵先生在决斗中杀死了安特雷韦尔纳先生那天起，

['mædəm] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] . ”

Madame	has	never	recovered	.	”
夫人	有	绝不	恢复	.	”

夫人一直没有恢复过来。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [swi:t] [səʊl] ,

“	She	had	scarcely	been	married	a	month	,	sweet	soul	,
“	她	有	几乎	到过	已婚	一个	月	,	甜的	灵魂	,

“她结婚还不到一个月，可怜的灵魂，”

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ded] . . . [ænd; ənd][səʊ]

when	her	husband	was	brought	home	to	her	dead	.	.	.	and	so
什么时候	她	丈夫	曾是	带来	家	到	她	死的	.	.	.	和	所以

['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

beautiful	he	looked	as	he	lay	in	the	great	hall	,
美丽的	他	看起来	作为	他	躺	在	这	伟大的	大厅	,

当她丈夫被抬回家时，她发现他已经去世了……他躺在大厅里，看起来那么英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - ['əʊpən][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . . . .

his	eyes	wide	-	open	and	smiling	,	just	as	if	he	were	still	alive	.	.	.	.
他的	眼睛	宽的	-	打开	和	微笑	,	只是	作为	如果	他	是	仍然	活	.	.	.	.

他双眼睁得大大的，脸上带着微笑，仿佛还活着一样……

['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊz]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] -

Madame	la	Comtesse	was	in	the	rose	garden	at	the	time	with	Monsieur	le	Curé
夫人	拉	伯爵夫人	曾是	在	这	玫瑰	花园	在	这	时间	和	先生	勒	-

— [nəʊ][wʌn] [nju:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

—	no	one	knew	where	she	was	,
—	不	一	知道	在哪里	她	曾是	,

当时伯爵夫人和神父先生在玫瑰园里——没有人知道她在哪里。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz]

and	when	suddenly	she	entered	the	hall	,	her	hands	all	full	of	summer	roses
和	什么时候	突然	她	进入	这	大厅	,	她	双手	全部	满的	的	夏天	玫瑰

,

,

,

突然，她走进大厅，手里捧着满满的夏日玫瑰。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ]

and	saw	her	husband	lying	dead	before	her	,	she	gave	a	terrible	cry
和	锯	她	丈夫	说谎	死的	前	她	,	她	给予	一个	糟糕的	哭

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [streɪt] [ə'weɪ] . . . .

and	fainted	straight	away	.	.	.	.
和	昏厥	直的	离开	.	.	.	.

她看到丈夫躺在面前，已经死了，便发出了一声凄厉的哭喊，随即昏了过去……

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	days	after	she	hung	between	life	and	death	,	and	then	,
为了	天	后	她	悬挂	之间	生活	和	死亡	,	和	然后	,

在她徘徊于生死边缘的几天后，

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st][gɒt] [wel] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

when	she	at	last	got	well	again	,	she	always	seemed	to	be	thinking	of	him	,
什么时候	她	在	最后的	得到	出色地	再次	,	她	总是	似乎	到	是	思维	的	他	,

当她最终康复后，似乎总是想着他。

['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

always	seemed	to	be	living	in	the	past	.
总是	似乎	到	是	活的	在	这	过去的	.

他似乎总是活在过去。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['steərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

Sometimes	**she**	**would**	**sit**	**for**	**hours**	**in**	**the**	**garden**	**staring**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
有时	她	会	坐	为了	小时	在	这	花园	凝视	在	正面	的	她	,

有时她会在花园里一坐就是几个小时，凝视着前方。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [səʊ] [ðæt] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] .

and	**smiling**	**and**	**talking**	**to**	**herself**	**so**	**that**	**I**	**used**	**to**	**feel**	**afraid**	**.**
和	微笑	和	说	到	她自己	所以	那	我	用过的	到	感觉	害怕的	.

她面带微笑，自言自语，让我感到害怕。

[ðen] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Then	**,**	**a**	**few**	**years**	**later**	**,**
然后	,	一个	很少	年	之后	,

几年后，

[wen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɒn][ðeə(r)]

when	**the**	**father**	**and**	**mother**	**of**	**the**	**little**	**Odette**	**were**	**drowned**	**on**	**their**
什么时候	这	父亲	和	母亲	的	这	小的	奥黛特	是	溺水	在	他们的

[wei] [bæk] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

way	**back**	**from**	**India**	**,**
方式	后退	从	印度	,

小奥杰塔的父母在从印度返回的途中溺水身亡。

['mædəm] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [dri:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

Madame	**seemed**	**to**	**wake**	**up**	**from**	**her**	**long**	**dream**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
夫人	似乎	到	唤醒	向上	从	她	长的	梦	,	作为	它	是	,

夫人仿佛从一场漫长的梦中醒来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [fetʃ] [ˌmædəmwə'zel] [əʊ'det] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]

and	**went**	**to**	**Paris**	**to**	**fetch**	**Mademoiselle**	**Odette**	**from**	**the**	**convent**	**of**
和	去	到	巴黎	到	拿来	小姐	奥黛特	从	这	修道院	的

[ðə; ði]['həʊli] [dʌv] .

the	**Holy**	**Dove**	**.**
这	圣	鸽子	.

然后前往巴黎，从圣鸽修道院接回奥黛特小姐。

" ['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] - [baɪ][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɜ:rvənts] [vɔɪs] ,

"	**Little**	**Odette**	**had**	**fallen**	**asleep**	**berced**	**by**	**the**	**lullaby**	**of**	**the**	**old**	**servant's**	**voice**	**,**
"	小的	奥黛特	有	倒下	睡着了	-	经过	这	催眠曲	的	这	老的	仆人的	嗓音	,

“小奥黛特被老仆人轻柔的摇篮曲声哄睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] [θru:] [ðə; ði]

and	**when**	**next**	**morning**	**the**	**risen**	**sun**	**shone**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**gold**	**through**	**the**
和	什么时候	下一个	早晨	这	升起	太阳	闪耀	在	一个	淋浴	的	金子	通过	这

['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

diamond	**-**	**paned**	**windows**	**of**	**her**	**room**	**,**
钻石	-	窗格	视窗	的	她	房间	,

第二天早晨，当冉冉升起的太阳透过她房间的菱形玻璃窗洒下金色的光芒时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:z] ,

and	**all**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**garden**	**below**	**were**	**rejoicing**	**amidst**	**the**	**trees**	**,**
和	全部	这	鸟类	在	这	花园	以下	是	欢欣鼓舞	在……之中	这	树木	,

花园里所有的鸟儿都在树丛中欢快地歌唱。

['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['pri:viəs]

little	Odette	had	forgotten	the	conversation	she	had	overheard	the	previous
小的	奥黛特	有	被遗忘的	这	对话	她	有	无意中听到	这	以前的

[naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] [blu:] [gaʊn] [ɒv; əv]

night	as	she	lay	awake	watching	the	firelight	dancing	upon	the	faded	blue	gown	of
夜晚	作为	她	躺	醒	观看	这	火光	跳舞	之上	这	褪色	蓝色的	袍	的

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	Maid	of	France	.
这	女佣	的	法国	.

小奥黛特躺在床上，望着火光在法国少女褪色的蓝色长裙上跳跃，早已忘记了前一天晚上无意中听到的谈话。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['stɔ:ri]

THE	NURSE'S	STORY
这	护士的	故事

护士的故事

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] - [di:]['bɔɪz] - ['flɜ:ri] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]

SOMETIMES	of	an	afternoon	Monsieur	le	Curé	de	Bois	-	Fleuri	would	call	at	the
有时	的	一个	下午	先生	勒	-	德	布伊斯	-	弗勒里	会	称呼	在	这

['ʃætəʊ] [ænd; ənd][ɑ:sk] [bleiz] ,

chateau	and	ask	Blaise	,
城堡	和	问	布莱斯	,

有时下午，布瓦-弗勒里神父先生会到城堡拜访并询问布莱斯：

[ðə; ði] [lɒŋ] ['vælju:d]['bʌtlə(r)] , ['weðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [əʊ'det] - [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ;

the	long	valued	butler	,	whether	Mademoiselle	Odette	d'Antrevernes	was	at	home	;
这	长的	有价值的	管家	,	无论	小姐	奥黛特	-	曾是	在	家	;

这位备受尊敬的管家，无论奥黛特·德安特雷韦纳小姐是否在家；

[ænd; ənd] [bleiz] [wʊd] [smaɪl][æt; ət] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] - [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd]

and	Blaise	would	smile	at	Monsieur	le	Curé	and	ask	him	to	be	seated
和	布莱斯	会	微笑	在	先生	勒	-	和	问	他	到	是	坐着

[waɪlst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] .

whilst	he	went	to	see	.
而	他	去	到	看	.

布莱斯会微笑着对神父勒库雷说，请他坐下，然后自己去看。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [bleiz] [wʊd] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

Then	slowly	,	slowly	,	Blaise	would	traverse	the	great	hall	,
然后	缓慢地	,	缓慢地	,	布莱斯	会	横穿	这	伟大的	大厅	,

然后，布莱斯缓缓地、缓缓地穿过大厅。

[pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔ:n] [ænd; ənd]['feɪdɪd][flægz] [ðæt] [dru:p] ['sædli] [laɪk] [ded] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

pass	under	the	torn	and	faded	flags	that	drooped	sadly	like	dead	things	from
经过	在下面	这	撕裂	和	褪色	旗帜	那	下垂	令人遗憾的是	喜欢	死的	事物	从

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['rɑ:ftəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self]

the	massive	rafters	and	shaking	his	silver	head	and	murmuring	to	himself
这	大量的	椽子	和	摇晃	他的	银	头	和	淙淙	到	他自己

[hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] [laɪnd] [wɪð] ['ɑ:mə(r)] .

he	would	disappear	on	the	great	staircase	lined	with	armour	.
他	会	消失	在	这	伟大的	楼梯	衬里	和	盔甲	.

他从破旧褪色的旗帜下走过，这些旗帜像死物一样悲伤地从巨大的椽子上垂落下来，他摇了摇银发，喃喃自语，然后消失在摆满盔甲的大楼梯上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [wʊd] [sɪt]['mjuːzɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɑːst] ,

And	the	old	Curé	would	sit	musing	on	the	past	,
和	这	老的	-	会	坐	沉思	在	这	过去的	,

老神父会坐在那里沉思往事，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tɔːn] [flægz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [praʊd] ['splendə(r)] [æt; ət]

his	eyes	fixed	on	the	torn	flags	that	had	once	been	borne	in	proud	splendour	at
他的	眼睛	固定的	在	这	撕裂	旗帜	那	有	一次	到过	出生	在	自豪的	辉煌	在

['peɪvi] [ænd; ənd] - .

Pavie	and	Moncontour	.
帕维	和	-	.

他的目光紧紧盯着那些曾经在帕维和蒙孔图尔骄傲地飘扬的、如今已破败不堪的旗帜。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [wʊd] [trɪp] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [əʊk]

Then	the	little	Odette	in	her	flowing	robe	would	trip	eagerly	down	the	wide	oak
然后	这	小的	奥黛特	在	她	流动	长袍	会	旅行	急切地	向下	这	宽的	橡木

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

然后，穿着飘逸长袍的小奥黛特就会兴高采烈地沿着宽阔的橡木楼梯蹦蹦跳跳地走下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	making	a	low	reverence	to	the	Curé	,	she	would	take	his	hand	,
和	制作	一个	低的	尊敬	到	这	-	,	她	会	拿	他的	手	,

她对神父毕恭毕敬，握住了他的手。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊz]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

and	together	they	would	walk	out	into	the	rose	garden	that	faced	the	south	side
和	一起	他们	会	走	出去	进入	这	玫瑰	花园	那	面对	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

of	the	chateau	.
的	这	城堡	.

然后他们会一起走到城堡南侧的玫瑰园里。

[ðeə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən]['stætʃuː][ɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klʌstərɪŋ]

There	,	by	a	broken	statue	on	a	rustic	seat	they	would	sit	surrounded	by	clustering
那里	,	经过	一个	破碎的	雕像	在	一个	乡村	座位	他们	会	坐	包围	经过	聚类

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

在那里，他们会坐在一个破损的雕像旁，一张简陋的椅子上，周围环绕着簇簇玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] , [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	the	Curé	,	with	his	soft	,	low	voice	,
和	这	-	,	和	他的	柔软的	,	低的	嗓音	,

还有神父，他声音轻柔低沉。

[wʊd] [tel] ['lɪt(ə)l] [əʊ'det] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .

would	tell	little	Odette	beautiful	stories	about	the	Saints	and	the	Virgin	Mary	.
会	告诉	小的	奥黛特	美丽的	故事	关于	这	圣徒队	和	这	处女	玛丽	.

会给小奥黛特讲述圣徒和圣母玛利亚的美丽故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [əʊ'det] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	story	that	Odette	found	the	most	wonderful	of	all	,
但	这	故事	那	奥黛特	成立	这	最多	精彩的	的	全部	,

但奥黛特觉得最精彩的故事是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌbɜːnə'det] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði]

was	the	account	of	the	child	Bernadette	beholding	the	Holy	Virgin	in	the
曾是	这	帐户	的	这	孩子	伯纳黛特	凝视	这	圣	处女	在	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

这是关于小女孩贝尔纳黛特在山中见到圣母玛利亚的故事。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð]

This	,	for	her	,	was	the	most	perfect	story	in	the	world	,	and	with
这	,	为了	她	,	曾是	这	最多	完美的	故事	在	这	世界	,	和	和

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ,

her	quick	,
她	快的	,

对她来说，这是世界上最完美的故事，而且她反应很快。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pez(ə)nt] [gɜːl] [ˌbɜːnə'det] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

imaginative	mind	she	would	picture	the	little	peasant	girl	Bernadette	returning	to
富有想象力的	头脑	她	会	图片	这	小的	农民	女孩	伯纳黛特	返回	到

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['dɪstənt] ['dwelɪŋ] ,

her	parents	'	distant	dwelling	,
她	父母	-	遥远	住宅	,

她丰富的想象力让她想象出小农家女孩贝尔纳黛特回到父母远方住所的情景。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [laɪt] ,

when	suddenly	in	a	ray	of	glorious	light	,
什么时候	突然	在	一个	射线	的	辉煌	光	,

突然，在一道耀眼的光芒中，

[ðə; ði]['həʊli]['meəri] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [paɪθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

the	Holy	Mary	herself	appeared	on	the	lonely	mountain	path	,	like	a	beautiful	dream	.
这	圣	玛丽	她自己	出现	在	这	孤独	山	小路	,	喜欢	一个	美丽的	梦	.

圣母玛利亚像一个美丽的梦境一样，出现在寂静的山路上。

[əʊ] ! [haʊ] [əʊ'det] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ˌbɜːnə'det] !

Oh	!	how	Odette	wished	that	she	could	have	been	little	Bernadette	!
哦	!	如何	奥黛特	希望	那	她	可以	有	到过	小的	伯纳黛特	!

哦！奥黛特多么希望自己能成为小伯纳黛特啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sə'maɪz] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pez(ə)nt] [gɜːl] [lʊkt] [laɪk] ;

And	she	would	delight	to	surmise	what	the	little	peasant	girl	looked	like	;
和	她	会	喜	到	推测	什么	这	小的	农民	女孩	看起来	喜欢	;

她会很乐意猜测那个小农家女孩长什么样；

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] ,

whether	her	hair	was	brown	,
无论	她	头发	曾是	棕色的	,

她的头发是不是棕色的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] — [ænd; ənd] [əʊ'det] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]

or	whether	it	was	gold	—	and	Odette	was	terribly	disappointed	when
或者	无论	它	曾是	金子	—	和	奥黛特	曾是	可怕	失望的	什么时候

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] - [ðɪs] ['kwestʃən] ,

asking	the	Curé	this	question	,
问	这	-	这	问题	,

或者它是不是黄金——当奥黛特问神父这个问题时，她非常失望。

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

that	he	only	shook	his	head	and	said	he	did	not	know	.
那	他	仅有的	摇晃	他的	头	和	说	他	做过	不是	知道	.

他只是摇了摇头，说他不知道。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ]['kwaɪətli][æz; əz][ɒn]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .

So	the	days	slipped	by	quietly	as	on	silver	wings	.
所以	这	天	滑倒了	经过	悄悄	作为	在	银	翅膀	.

日子就这样悄无声息地流逝，如同乘着银色的翅膀。

['mædəm] - ['ɔːlweɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bluː] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] [klɒθ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Madame	d'Antrevernes	always	in	her	high	blue	chair	,	her	altar	cloth	between	her	hands	,
夫人	-	总是	在	她	高的	蓝色的	椅子	,	她	坛	布	之间	她	双手	,

安特雷韦纳夫人总是坐在她那把高高的蓝色椅子上，双手捧着祭坛布。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['kʊʃ(ə)n] ['driːmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	little	Odette	on	a	faded	cushion	dreaming	at	her	feet	.
和	小的	奥黛特	在	一个	褪色	软垫	做梦	在	她	脚	.

小奥黛特趴在褪色的靠垫上，在她脚边做着梦。

[ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n]

THE	ROSE	GARDEN
这	玫瑰	花园

玫瑰园

[ðen] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Then	one	beautiful	evening	in	August	,
然后	一	美丽的	晚上	在	八月	,

然后，在一个美丽的八月夜晚，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [twɪn] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [kə'θiːdrəl] [flʌʃ] ['pɜːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

as	little	Odette	watched	the	two	twin	towers	of	the	distant	Cathedral	flush	purple	in	the	setting	sun	,
作为	小的	奥黛特	观看	这	二	双	塔楼	的	这	遥远	大教堂	冲洗	紫色的	在	这	环境	太阳	,

小奥黛特望着远处大教堂的两座双塔，夕阳将它们染成紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] [luːm] [laɪk][ə; eɪ][raɪp]['eɪprɪkɒt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	great	round	dome	of	St	.	Martin's	Church	loom	like	a	ripe	apricot	against	the	sky	,
和	这	伟大的	圆形的	穹顶	的	英石	.	马丁的	教会	织布机	喜欢	一个	成熟	杏	反对	这	天空	,

圣马丁教堂巨大的圆形穹顶，像一颗熟透的杏子一样耸立在天空中。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	wonderful	idea	came	to	her	.
一个	精彩的	主意	来了	到	她	.

她突然想到一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [siːk] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] .

She	,	too	,	would	seek	the	Holy	Virgin	.
她	,	也	,	会	寻找	这	圣	处女	.

她也想寻求圣母玛利亚的庇佑。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [ˌbɜːnə'det] , [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['meəri] ,

She	,	too	,	like	little	Bernadette	,	would	speak	with	the	Holy	Mary	,
她	,	也	,	喜欢	小的	伯纳黛特	,	会	说话	和	这	圣	玛丽	,

她也像小贝尔纳黛特一样，会与圣母玛利亚交谈。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [seɪ'njɜː] [kraɪst] .

the	Mother	of	the	Lord	Seigneur	Christ	.
这	母亲	的	这	主	领主	基督	.

主耶稣基督之母。

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [naɪt] .

IT	**was**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**eventful**	**night**	**.**
它	曾是	这	晚上	的	这	多事	夜晚	.

那是一个充满变故的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [wiːk] [əʊˈdet] [hæd; həd] [preɪd] [ˈstedfɑːstli] ,

For	**one**	**whole**	**week**	**Odette**	**had**	**prayed**	**steadfastly**	**,**
为了	一	所有的	星期	奥黛特	有	祈祷	坚定不移	,

整整一周，奥黛特都坚持不懈地祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['meəri][ɪn][ðə; ði]

and	**now**	**this**	**evening**	**she**	**was**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**Holy**	**Mary**	**in**	**the**
和	现在	这	晚上	她	曾是	去	到	说话	到	这	圣	玛丽	在	这

[rəʊz]['gɑːd(ə)n] ,

rose	**garden**	**,**
玫瑰	花园	,

今晚她原本要在玫瑰园里向圣母玛利亚祈祷。

[wen] [ɑːnt] ['væləri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [bleiz] , [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst]

when	**Aunt**	**Valerie**	**and**	**Fortune**	**,**	**Blaise**	**,**	**and**	**Monsieur**	**le**	**Curé**	**were**	**all**	**fast**
什么时候	阿姨	瓦莱丽	和	财富	,	布莱斯	,	和	先生	勒	-	是	全部	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

当瓦莱丽阿姨、福琼、布莱斯和神父都熟睡的时候。

[ʃiː; ʃi][felt] ['terəbli] [ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [gʊd] - [naɪt] ,

She	**felt**	**terribly**	**excited**	**as**	**she**	**kissed**	**her**	**aunt**	**good**	**-**	**night**	**,**
她	毛毡	可怕	兴奋的	作为	她	亲吻	她	阿姨	好的	-	夜晚	,

她吻别姑姑道晚安时，感到无比激动。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊli][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)]

and	**trembling**	**with**	**a**	**beautiful**	**holy**	**fear**	**she**	**allowed**	**Fortune**	**to**	**undress**	**her**
和	发抖	和	一个	美丽的	圣	害怕	她	允许	财富	到	脱衣服	她

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

and	**put**	**her**	**to**	**bed**	**.**
和	放	她	到	床	.

她带着一种美丽而神圣的敬畏之心颤抖着，任由命运女神脱去她的衣服，将她安顿在床上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði][dɪm] [bluː] ['fɪgə(r)]

Then	**for**	**two**	**long**	**hours**	**she**	**watched**	**the**	**moonlight**	**fall**	**upon**	**the**	**dim**	**blue**	**figure**
然后	为了	二	长的	小时	她	观看	这	月光	落下	之上	这	暗淡	蓝色的	数字

[ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

of	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
的	琼	的	弧	,

然后，她足足看了两个小时，凝视着月光洒在圣女贞德那朦胧的蓝色身影上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][freɪl] ['sʌmə(r)] ['faɪə(r)] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [lɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ]

for	**the**	**frail**	**summer**	**fire**	**that**	**Fortune**	**lit**	**of**	**an**	**evening**	**had**	**long**	**ago**
为了	这	脆弱	夏天	火	那	财富	点燃	的	一个	晚上	有	长的	前

[bɜːnt] [ɪtˈself][aʊt] ,

burnt	**itself**	**out**	**,**
烧焦的	本身	出去	,

因为命运在某个夜晚点燃的那团脆弱的夏日之火，早已燃尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kriːkɪŋz]

and	now	the	room	was	filled	with	mysterious	shadows	and	strange	creakings
和	现在	这	房间	曾是	已填	和	神秘	阴影	和	奇怪的	吱嘎声

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	furniture	,
的	家具	,

现在房间里充满了神秘的影子和家具奇怪的吱嘎声。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əʊ'det] [kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

so	that	it	was	all	Odette	could	do	not	to	be	afraid	.
所以	那	它	曾是	全部	奥黛特	可以	做	不是	到	是	害怕的	.

所以奥黛特唯一能做的就是努力不让自己害怕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

At	last	she	heard	the	gentle	rustle	of	her	aunt's	gown	as	she	passed
在	最后的	她	听到	这	温和的	沙沙	的	她	姑姑的	袍	作为	她	通过了

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

her	door	,
她	门	,

她终于听到了姑妈经过门口时，长袍轻轻窸窣作响的声音。

[ænd; ənd] [əʊ'det] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['mædəm] - ['kænd(ə)l][glɪnt]

and	Odette	could	see	the	yellow	light	from	Madame	d'Antreverne's	candle	glint
和	奥黛特	可以	看	这	黄色的	光	从	夫人	-	蜡烛	闪烁

[laɪk][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [stɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

like	a	fleeting	star	through	the	keyhole	.
喜欢	一个	转瞬即逝	星星	通过	这	锁孔	.

奥黛特透过钥匙孔，看到安特雷韦尔夫人蜡烛的黄光像一颗转瞬即逝的星星一样闪烁。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sləʊ] [steps] [ɒv; əv] [bleiz] [krɒs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

Soon	afterwards	she	heard	the	slow	steps	of	Blaise	cross	the	Picture	Gallery	,
很快	然后	她	听到	这	慢的	步骤	的	布莱斯	叉	这	图片	画廊	,

不久之后，她听到布莱斯的脚步声缓缓穿过画廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][feɪnt][nɒk'tɜːn(ə)l]

and	then	a	sudden	silence	fell	upon	the	chateau	only	broken	by	faint	nocturnal
和	然后	一个	突然	沉默	跌倒	之上	这	城堡	仅有的	破碎的	经过	头晕的	夜

['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

noises	from	the	garden	.
噪音	从	这	花园	.

随后，城堡里突然陷入一片寂静，只有花园里传来微弱的夜间声响。

[əʊ'det] [sæt][ʌp][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ['lɪsənɪŋ] .

Odette	sat	up	amid	her	pillows	listening	.
奥黛特	卫星	向上	之中	她	枕头	聆听	.

奥黛特在枕头间坐起身来，静静地听着。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	felt	her	heart	beating	,	beating	,	as	if	it	were	trying	to	escape	.
她	毛毡	她	心	殴打	,	殴打	,	作为	如果	它	是	尝试	到	逃脱	.

她感觉自己的心脏砰砰直跳，仿佛要挣脱束缚似的。

[ðen] ['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

Then	silently	she	slipped	from	her	bed	,	crossed	to	the	window	,	and
然后	默默	她	滑倒了	从	她	床	,	交叉	到	这	窗户	,	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

然后她悄无声息地从床上滑下来，走到窗边，向外望去。

[pə'hæps] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?

Perhaps	**the**	**Virgin**	**was**	**already**	**waiting**	**for**	**her**	**in**	**the**	**garden**	**?**
也许	这	处女	曾是	已经	等待	为了	她	在	这	花园	?

或许圣母已经在花园里等着她了?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .

But	**she**	**saw**	**no**	**one**	**.**
但	她	锯	不	一	.

但她没看到任何人。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['fɔ:lən] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tʊr]

Far	**away**	**she**	**could**	**see**	**a**	**few**	**lights**	**shining**	**like**	**fallen**	**stars**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Tours**
远的	离开	她	可以	看	一个	很少	灯	灼灼	喜欢	倒下	明星	在	这	镇	的	旅游

,

,

,

她远远地看到图尔镇上闪烁着几盏灯，如同坠落的星星。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][æn; ən]

and	**through**	**the**	**trees**	**upon**	**the**	**lawn**	**she**	**saw**	**the**	**Loire**	**glittering**	**like**	**an**
和	通过	这	树木	之上	这	草地	她	锯	这	卢瓦尔河谷	闪闪发光	喜欢	一个

['eɪndʒəlz][rəʊb] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] .

angel's	**robe**	**beneath**	**the**	**moon**	**.**
天使的	长袍	下面	这	月亮	.

透过草坪上的树木，她看到卢瓦尔河在月光下闪闪发光，宛如天使的长袍。

“ [haʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [əʊ'det] ,

“ How	**wicked**	**to**	**expect**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**” thought**	**Odette**	**,**
“ 如何	邪恶	到	预计	这	圣	处女	到	等待	为了	我	,	” 想法	奥黛特	,

“指望圣母玛利亚等我，真是太邪恶了，”奥黛特心想。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [ðæt] [mʌst; məst][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“ It	**is**	**I**	**that**	**must**	**wait**	**for**	**Her**	**.**
“ 它	是	我	那	必须	等待	为了	她	.

“我必须等待她。”

” [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ʃi:; ʃi] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd]

”	**And**	**fastening**	**a**	**fair**	**silver**	**cross**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**she**	**noiselessly**	**opened**
”	和	紧固	一个	公平的	银	叉	关于	她	脖子	,	她	无声	打开

[ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] ,

the	**bedroom**	**door**	**,**
这	卧室	门	,

她将一枚漂亮的银十字架戴在脖子上，然后悄无声息地打开了卧室的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] ['steəkeɪs] .

and	**found**	**herself**	**standing**	**alone**	**upon**	**the**	**great**	**dark**	**staircase**	**.**
和	成立	她自己	常设	独自的	之上	这	伟大的	黑暗的	楼梯	.

她发现自己独自一人站在巨大的黑暗楼梯上。

[tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ;

To	**get**	**to**	**the**	**garden**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**	**Picture**	**Gallery**	**;**
到	得到	到	这	花园	它	曾是	必要的	到	叉	这	图片	画廊	;

要到达花园，必须穿过画廊;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] .

for	**the**	**Picture**	**Gallery**	**was**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**great**	**staircase**	**.**
为了	这	图片	画廊	曾是	在	这	顶部	的	这	伟大的	楼梯	.

因为画廊位于大楼梯的顶端。

[əʊ'det] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]

Odette	**trembled**	**as**	**she**	**passed**	**down**	**the**	**long**	**still**	**Gallery**	**where**	**the**	**portraits**	**of**
奥黛特	颤抖	作为	她	通过了	向下	这	长的	仍然	画廊	在哪里	这	肖像	的

[hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [piə] ['ɪərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)ld] [wɔ:lz] .

her	**ancestors**	**peered**	**eerily**	**from**	**the**	**panelled**	**walls**	**.**
她	祖先	窥视	诡异地	从	这	镶板	墙壁	.

奥黛特颤抖着走过漫长而静谧的画廊，画廊里镶板墙上挂着她祖先的画像，显得格外诡异。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌgɑ:bri:'e] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

But	**she**	**was**	**comforted**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**Gabrielle**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**
但	她	曾是	安慰	经过	这	想法	那	加布里埃尔	曾是	在	这	其他	结尾

.

:

.

但想到加布里埃尔就在另一端，她就感到安慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌgɑ:bri:'e] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**picture**	**of**	**Gabrielle**	**d'Antrevernes**	**,**	**one**	**of**	**the**	**beauties**	**of**
它	曾是	这	图片	的	加布里埃尔	-	,	一	的	这	美女	的

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

the	**court**	**of**	**Louis**	**XIV**	**,**
这	法庭	的	路易斯	十四	,

那是加布里埃尔·德安特雷韦尔纳的照片，她是路易十四宫廷中的一位美人。

[ðæt] [əʊ'det] [lʌvd] [məʊst] .

that	**Odette**	**loved**	**most**	**.**
那	奥黛特	喜爱	最多	.

奥黛特最爱的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [si:] - [blu:] [aɪz] ,

And	**she**	**never**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**long**	**pale**	**face**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**blue**	**eyes**	**,**
和	她	绝不	疲劳的	的	寻找	在	这	长的	苍白	脸	,	这	海	-	蓝色的	眼睛	,

她永远也看不腻那张苍白的长脸和那双海蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [gəʊld][heə(r)] [kæpt] [wɪð] [pɜ:lz] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænsestrɪs] .

and	**the**	**dull**	**gold**	**hair**	**capped**	**with**	**pearls**	**,**	**of**	**her**	**beautiful**	**ancestress**	**.**
和	这	乏味的	金子	头发	封顶	和	珍珠	,	的	她	美丽的	祖先压力	.

还有她那美丽祖先的暗金色头发，上面戴着珍珠发饰。

[əʊ'det] [ə'dɔ:rd] [ðə; ði]['taɪəd]['læŋgwɪd] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [fʊl] [ɒv; əv] [di:p] [red] ['rəʊzɪz] ,

Odette	**adored**	**the**	**tired**	**languid**	**-**	**looking**	**hands**	**,**	**full**	**of**	**deep**	**red**	**roses**	**,**
奥黛特	受人喜爱	这	疲劳的	慵懒的	-	寻找	双手	,	满的	的	深的	红色的	玫瑰	,

奥黛特很喜欢那双看起来疲惫而慵懒的手，上面插满了深红色的玫瑰。

[ðæt] [leɪ] [laɪk] [tu:] [ded] [dʌvz; dəʊvz][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][brə'keɪdɪd] [gaʊn] ,

that	**lay**	**like**	**two**	**dead**	**doves**	**upon**	**the**	**silver**	**brocaded**	**gown**	**,**
那	躺	喜欢	二	死的	鸽子	之上	这	银	锦缎	袍	,

它们像两只死鸽子一样躺在银色锦缎长袍上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:v] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z][ə'baʊt] [ˌgɑ:bri:'e] , ['si:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	**she**	**would**	**weave**	**beautiful**	**tales**	**about**	**Gabrielle**	**,**	**seated**	**on**	**her**
和	她	会	编织	美丽的	故事	关于	加布里埃尔	,	坐着	在	她

['feɪvərɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

favourite	**cushion**	**,**
最喜欢的	软垫	,

她会坐在她最喜欢的靠垫上，讲述关于加布里埃尔的美丽故事。

['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

peering	**up**	**at**	**the**	**portrait**	**,**	**her**	**great**	**eyes**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
窥视	向上	在	这	肖像	,	她	伟大的	眼睛	丢失的	在	想法	.

她仰望着画像，大眼睛陷入了沉思。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

But	this	evening	she	did	not	linger	as	her	custom	was	but	with	a
但	这	晚上	她	做过	不是	萦绕	作为	她	风俗	曾是	但	和	一个

['frendli] [smaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌgɑ:bri:'e] [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [baɪ] ,

friendly	smile	to	the	beloved	Gabrielle	she	hurried	by	,
友好的	微笑	到	这	心爱	加布里埃尔	她	慌忙	经过	,

但今晚她没有像往常那样久留，而是带着对心爱的加布里埃尔友好的微笑匆匆走过。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ʃəs] [fi:t] [ɔ:l][ə; eɪ] - [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ə; eɪ] - [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:keɪ]

her	cautious	feet	all	a	-	pit	-	a	-	pat	,	a	-	pit	-	a	-	pat	,	on	the	parquet
她	谨慎	脚	全部	一个	-	坑	-	一个	-	拍	,	一个	-	坑	-	一个	-	拍	,	在	这	镶木地板

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

她小心翼翼地迈着步子，一下一下地走在镶木地板上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['steəkeɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:mə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Then	she	went	down	the	broad	staircase	between	the	pale	armour	,	beneath	the
然后	她	去	向下	这	广阔	楼梯	之间	这	苍白	盔甲	,	下面	这

['bru:dɪŋ] [flægz] ,

brooding	flags	,
沉思	旗帜	,

然后她走下宽阔的楼梯，楼梯两侧是苍白的盔甲，下方是阴郁的旗帜。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	so	to	the	glass	door	that	led	to	the	garden	.
和	所以	到	这	玻璃	门	那	引领	到	这	花园	.

于是，我们来到了通往花园的玻璃门前。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][əʊ] !

The	door	was	locked	,	and	oh	!
这	门	曾是	已锁定	,	和	哦	!

门锁上了，哦！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kri:k] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [æz; əz] [əʊ'det] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] !

the	dreadful	creak	it	gave	as	Odette	turned	the	key	!
这	可怕	吱嘎声	它	给予	作为	奥黛特	转向	这	钥匙	!

奥黛特转动钥匙时，门发出了一声可怕的吱嘎声！

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [maɪs] [rʌʃt] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ɒn]

and	a	pair	of	little	exploring	mice	rushed	helter	-	skelter	,	tumbling	about	on
和	一个	一对	的	小的	探索	小鼠	匆忙	杂乱	-	滑梯	,	翻滚	关于	在

[ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔ:(r)] .

the	slippery	floor	.
这	滑	地面	.

两只爱探险的小老鼠慌慌张张地乱窜，在光滑的地板上跌跌撞撞。

[əʊ'det] ['tremjələsli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn]['ɑ:ftə(r)]

Odette	tremulously	turned	the	handle	,	and	suddenly	she	found	herself	alone	after
奥黛特	颤抖地	转向	这	处理	,	和	突然	她	成立	她自己	独自的	后

['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

midnight	in	the	garden	.
午夜	在	这	花园	.

奥黛特颤抖着转动门把手，突然发现自己已是午夜之后独自一人待在花园里。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

Her	heart	beat	so	that	she	thought	she	was	going	to	die	.
她	心	打	所以	那	她	想法	她	曾是	去	到	死	.

她心跳得厉害，以为自己要死了。

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] !
how **beautiful** **the** **garden** **looked** **beneath** **the** **moon** **!**
如何 美丽的 这 花园 看起来 下面 这 月亮 !

月光下的花园真美!

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [baɪ] [muːn] - [ʃaɪn] .
The **roses** **seemed** **to** **look** **more** **mysterious** **by** **moon** **-** **shine** **.**
这 玫瑰 似乎 到 看 更多的 神秘 经过 月亮 - 闪耀 .

月光下，玫瑰显得更加神秘。

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [siːmd] [mɔː(r)][pjʊə(r)] .
Their **perfume** **seemed** **more** **pure** **.**
他们的 香水 似乎 更多的 纯的 .

他们的香水味似乎更纯净。

[əʊ'det] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['krɪmz(ə)n] [rəʊz] [ɔːl] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [djuː] ,
Odette **bent** **down** **and** **kissed** **a** **heavy** **crimson** **rose** **all** **illumined** **with** **silver** **dew** **,**
奥黛特 弯曲 向下 和 亲吻 一个 重的 赤红 玫瑰 全部 照明 和 银 露 ,

奥黛特俯身亲吻了一朵饱满的深红色玫瑰，玫瑰花瓣上闪烁着银色的露珠。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and **then** **quickly** **she** **picked** **a** **great** **bouquet** **of** **flowers** **to** **offer** **to** **the**
和 然后 迅速地 她 挑选 一个 伟大的 花束 的 花朵 到 提供 到 这
['vɜːdʒɪn] .
Virgin **.**
处女 .

然后她迅速挑选了一束美丽的鲜花献给圣母玛利亚。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əʊ'det]
Some **of** **the** **flowers** **were** **sleeping** **as** **she** **picked** **them** **,** **and** **Odette**
一些 的 这 花朵 是 睡眠 作为 她 挑选 他们 , 和 奥黛特
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

奥黛特采摘花朵时，有些花朵正处于休眠状态，她心想:

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
with **a** **little** **thrill** **of** **delight** **,**
和 一个 小的 刺激 的 喜 ,

带着一丝欣喜的激动，

[æt; ət][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['mʌðərz] [brest] .
at **their** **joy** **on** **awakening** **and** **finding** **themselves** **on** **the** **Holy** **Mother's** **breast** **.**
在 他们的 喜悦 在 唤醒 和 寻找 他们自己 在 这 圣 母亲的 胸部 .

他们醒来发现自己躺在圣母的怀抱中，欣喜若狂。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [əʊ'det] [went] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ]
Then **,** **her** **arms** **full** **of** **flowers** **,** **Odette** **went** **and** **knelt** **down** **by** **the** **low**
然后 , 她 武器 满的 的 花朵 , 奥黛特 去 和 跪下 向下 经过 这 低的
['mɑːb(ə)l] [siːt] ,
marble **seat** **,**
大理石 座位 ,

然后，奥黛特抱着满怀的鲜花，走到低矮的大理石座椅旁跪了下来。

[weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] - [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['meəri]
where **so** **often** **Monsieur** **le** **Curé** **had** **spoken** **to** **her** **of** **the** **Saint** **Mary**
在哪里 所以 经常 先生 勒 - 有 说 到 她 的 这 圣 玛丽
[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
and **of** **Jesus** **,**
和 的 耶稣 ,

神父勒库雷曾多次向她讲述圣母玛利亚和耶稣的故事。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
her **Son** **.**
她 儿子 .

她的儿子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑ:z] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] . . . .
And **there** **,** **with** **her** **eyes** **fixed** **upon** **the** **stars** **,** **she** **waited** **. . . .**
和 那里 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 明星 , 她 等待 . . . .

于是，她仰望着星空，静静地等待着……

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ðæt] [əʊ'det] [felt][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntu:]
In **the** **trees** **a** **nightingale** **sang** **so** **beautifully** **that** **Odette** **felt** **the** **tears** **come** **into**
在 这 树木 一个 夜莺 唱 所以 非常漂亮 那 奥黛特 毛毡 这 眼泪 来 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

树上夜莺的歌声如此动听，奥黛特不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:d] [sæŋ] [bæk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
and **then** **far** **away** **another** **bird** **sang** **back** **. . .** **and** **then** **both** **together** **,**
和 然后 远的 离开 其他 鸟 唱 后退 . . . 和 然后 两个都 一起 ,

然后远处传来另一只鸟的歌声……然后两只鸟同时唱了起来。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , [mɪkst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][wʌn] ,
in **an** **ecstasy** **,** **mixed** **their** **voices** **in** **one** **,**
在 一个 狂喜 , 混合 他们的 声音 在 一 ,

他们欣喜若狂，声音交融在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [əʊ'det] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pærədaɪs] .
and **the** **garden** **seemed** **to** **Odette** **as** **if** **it** **were** **paradise** **.**
和 这 花园 似乎 到 奥黛特 作为 如果 它 是 天堂 .

在奥杰塔看来，这座花园简直就是天堂。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] , [meɪd] [əʊ'det] [stɑ:t]
Suddenly **a** **low** **moan** **,** **like** **the** **sound** **of** **a** **breaking** **heart** **,** **made** **Odette** **start**
突然 一个 低的 呻吟 , 喜欢 这 声音 的 一个 打破 心 , 制成 奥黛特 开始
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
to **her** **feet** **.**
到 她 脚 .

突然，一声低沉的呻吟，如同心碎的声音，让奥黛特猛地站了起来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] ?
Could **it** **be** **that** **the** **Holy** **Mother** **was** **in** **pain** **?**
可以 它 是 那 这 圣 母亲 曾是 在 疼痛 ?

难道圣母玛利亚当时很痛苦吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
She **looked** **about** **her** **.**
她 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] . . .
Yes **,** **there** **it** **was** **again** **. . .**
是的 , 那里 它 曾是 再次 . . .

是的，它又出现了……

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [kraɪ] . . .

a	long	,	low	cry	.	.	.
一个	长的	,	低的	哭	.	.	.

一声低沉而悠长的哭喊……

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

it	came	from	the	other	side	of	the	wall	,	it	came	from	the	road	.
它	来了	从	这	其他	边	的	这	墙	,	它	来了	从	这	路	.

它来自墙的另一边，它来自马路那边。

[əʊˈdet] [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

Odette	hastily	collected	the	flowers	in	her	hands	,	and	ran	swiftly	down	the
奥黛特	草草	集	这	花朵	在	她	双手	,	和	跑	迅速地	向下	这

[ˈævənjuː] [ɒv; əv] [laɪm] [triːz] ,

avenue	of	lime	trees	,
大街	的	酸橙	树木	,

奥黛特匆匆地将手中的花拢起来，沿着菩提树大道飞快地跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtaɪd] [heə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈeəriəli] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

her	untied	hair	drifting	aerially	behind	her	as	she	ran	.
她	解开	头发	漂流	空中	在后面	她	作为	她	跑	.

她奔跑时，散落的头发在身后飘动。

[ðen] [wʌns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspektəntli] ,

Then	once	upon	the	white	road	,	she	looked	about	her	expectantly	,
然后	一次	之上	这	白色的	路	,	她	看起来	关于	她	满怀期待地	,

然后，她踏上了那条白色的道路，满怀期待地环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	there	was	no	one	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

但周围一个人影也没有。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ræn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] ,

The	river	ran	the	other	side	of	the	road	like	a	silver	chain	,
这	河	跑	这	其他	边	的	这	路	喜欢	一个	银	链	,

河流像一条银链一样在马路对面蜿蜒流淌。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [bɜːnt] [laɪk] [ˈkænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði]

and	far	away	in	the	town	of	Tours	a	few	lights	burnt	like	candles	in	the
和	远的	离开	在	这	镇	的	旅游	一个	很少	灯	烧焦的	喜欢	蜡烛	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

远在图尔镇，黑暗中闪烁着几盏灯，如同蜡烛一般。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] ; [jes] , [ðeə(r)] [əˈgen] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [kləʊz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

She	stood	still	,	listening	intently	;	yes	,	there	again	,	quite	,	quite	close	,	was	the
她	站立	仍然	,	聆听	专注地	;	是的	,	那里	再次	,	相当	,	相当	关闭	,	曾是	这

[lɒŋ] , [sæd] [kraɪ] .

long	,	sad	cry	.
长的	,	伤心	哭	.

她站在那里，全神贯注地听着；是的，又一次，就在很近的地方，传来一声悠长而悲伤的哭声。

[əʊˈdet] [ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

Odette	ran	forward	to	the	river	bank	from	where	the	sound	seemed	to	come
奥黛特	跑	向前	到	这	河	银行	从	在哪里	这	声音	似乎	到	来

,

,

,

奥黛特朝着声音传来的河岸跑去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ə; eɪ]['wʊmən] [leɪ] .

and	there	,	her	face	buried	in	her	hands	—	a	woman	lay	.
和	那里	,	她	脸	埋葬	在	她	双手	—	一个	女士	躺	.

只见她双手捂着脸，躺在那里——一个女人。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

“	Oh	!	Oh	!	”	cried	the	little	Odette	,	the	tears	rolling	down	her	cheeks	,
“	哦	!	哦	!	”	哭	这	小的	奥黛特	,	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,

“哦！哦！”小奥黛特哭喊着，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)][ɪz][ɪn][peɪn] , ” [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

“	the	Holy	Mother	is	in	pain	,	”	and	stooping	down	,
“	这	圣	母亲	是	在	疼痛	,	”	和	弯腰	向下	,

“圣母玛利亚很痛苦，”说着，她弯下腰。

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [kɪst] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	timidly	kissed	the	sobbing	woman	at	her	feet	.
她	胆怯地	亲吻	这	啜泣	女士	在	她	脚	.

她怯生生地吻了吻跪在她脚边啜泣的女人。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [əʊ'det] [spræŋ]

Then	as	the	woman	uncovered	her	face	with	her	hands	,	Odette	sprang
然后	作为	这	女士	裸露	她	脸	和	她	双手	,	奥黛特	弹簧

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [skriːm] .

back	with	a	startled	scream	.
后退	和	一个	惊慌	尖叫	.

当那女人用手揭开脸时，奥黛特吓得尖叫一声跳了回去。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][grɑːs] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [peɪl] - [hjuːd] ['deɪziz] , [leɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] ['peɪntɪd]

There	,	on	the	grass	,	amongst	the	pale	-	hued	daisies	,	lay	a	woman	with	painted
那里	,	在	这	草	,	在	这	苍白	-	有色	雏菊	,	躺	一个	女士	和	绘

[tʃiːks] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] ;

cheeks	and	flaming	hair	;
脸颊	和	炽盛	头发	;

草地上，在淡黄色雏菊丛中，躺着一位脸颊涂着彩绘、头发如火般火红的女子；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	terrible	expression	was	in	her	eyes	.
一个	糟糕的	表达	曾是	在	她	眼睛	.

她眼中充满了可怕的表情。

['bɔɪz] - [flɜː]

BOIS	-	FLEUR
男孩们	-	花朵

布瓦弗勒

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əʊ'det] ['bruːtəli] ; [ænd; ənd] [əʊ'det] , [ə'freɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

”	she	asked	Odette	brutally	;	and	Odette	,	afraid	and	trembling	,	began	to
”	她	问	奥黛特	残酷地	;	和	奥黛特	,	害怕的	和	发抖	,	开始	到

[ˌes əʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

她厉声质问奥黛特；奥黛特害怕极了，浑身颤抖，开始啜泣起来。

['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]

hiding	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**the**	**dreadful**	**eyes**	**of**
隐藏	她	脸	在	她	双手	所以	作为	不是	到	看	这	可怕	眼睛	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

the	**woman**	**at**	**her**	**feet**	**.**
这	女士	在	她	脚	.

她用双手捂住脸，不去看脚下那个女人可怕的眼神。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði]['wʊmən] ['steərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [lʊk] ,

She	**felt**	**the**	**woman**	**staring**	**at**	**her**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**look**	**,**
她	毛毡	这	女士	凝视	在	她	,	尽管	她	做过	不是	敢	看	,

她感觉那个女人在盯着她看，但她不敢回头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [frəʊz][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

then	**suddenly**	**she**	**heard**	**a**	**laugh**	**,**	**a**	**laugh**	**that**	**froze**	**her**	**blood**	**.**
然后	突然	她	听到	一个	笑	,	一个	笑	那	冻住了	她	血	.

突然，她听到一声笑声，那笑声让她毛骨悚然。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]

“ Why	**,**	**you**	**have**	**no**	**shoes**	**or**	**stockings**	**,**	**” said**	**the**	**woman**	**,**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**
“ 为什么	,	你	有	不	鞋	或者	长筒袜	,	” 说	这	女士	,	在	一个	狂热	的

[mæd] ['lɑːftə(r)] .

mad	**laughter**	**.**
疯狂的	笑声	.

“哎呀，你连鞋袜都没有啊！”女人疯狂地大笑着说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtgaʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] ?

“ What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**in**	**your**	**nightgown**	**on**	**the**	**high**	**roads**	**?**
“ 什么	是	你	正在做	这里	在	你的	睡衣	在	这	高的	道路	?

“你穿着睡衣在公路上做什么？”

[juːv] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] , [maɪ][dɪə(r)] !

You've	**begun**	**early**	**,**	**my**	**dear**	**!**
你已经	开始	早期的	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，你开始得真早！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['lɑːfɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,

”	**And**	**she**	**rocked**	**herself**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**laughing**	**,**	**laughing**	**,**	**laughing**	**,**
”	和	她	摇滚	她自己	到	和	弗	,	笑	,	笑	,	笑	,

“她一边摇晃着身体，一边大笑，大笑，大笑，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɪəz] .

and	**then**	**suddenly**	**her**	**laughter**	**turned**	**to**	**tears**	**.**
和	然后	突然	她	笑声	转向	到	眼泪	.

突然间，她的笑声变成了泪水。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] ['terəb(ə)l][sɒbz] ;

All	**her**	**poor**	**thin**	**body**	**shook**	**with**	**terrible**	**sobs**	**;**
全部	她	贫穷的	薄的	身体	摇晃	和	糟糕的	啜泣	;

她瘦弱的身体因剧烈的抽泣而颤抖；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**her**	**very**	**heart**	**was**	**breaking**	**.**
它	似乎	作为	如果	她	非常	心	曾是	打破	.

她仿佛心都碎了。

[əʊ'det] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃætəd] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Odette	**uncovered**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**this**	**shattered**	**wreck**	**of**	**a**
奥黛特	裸露	她	眼睛	和	看起来	在	这	破碎	破坏	的	一个

['hjuːmən][səʊl] ,

human	**soul**	**,**
人类	灵魂	,

奥黛特睁开眼睛，看着眼前这颗破碎不堪、如同残骸般的灵魂。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pɪti] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	an	immense	unaccountable	pity	seized	her	,
和	一个	巨大	无法解释	遗憾	查获	她	,

一种难以言喻的巨大怜悯之情攫住了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] .

for	suddenly	she	bent	down	and	kissed	the	woman	on	her	burning	lips	.
为了	突然	她	弯曲	向下	和	亲吻	这	女士	在	她	燃烧	嘴唇	.

她突然俯下身，吻了吻那女人滚烫的嘴唇。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [sɒbz] [gruː] ['kwaɪətə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [oʊ'dɛts] [pjʊə(r)] [kuːl] [maʊθ] [ə'pɒn]

The	woman's	sobs	grew	quieter	,	as	she	felt	Odette's	pure	cool	mouth	upon
这	女性的	啜泣	生长	更安静	,	作为	她	毛毡	奥黛特的	纯的	凉爽的	嘴	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [feɪs] .

her	fevered	face	.
她	发烧	脸	.

当她感觉到奥黛特冰凉的嘴唇贴在她发烫的脸上时，女人的啜泣声渐渐小了下来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who	are	you	?
“ WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

” she	kept	asking	her	,	“ Who	are	you	?
” 她	保留	问	她	,	“ WHO	是	你	?

她不停地问她：“你是谁？”

” [ænd; ənd] [əʊ'det] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bæk] , “ [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][hæz; həz][sent]

” And	Odette	in	her	baby	voice	whispered	back	,	“ The	Holy	Virgin	has	sent
” 和	奥黛特	在	她	婴儿	嗓音	低声说道	后退	,	“ 这	圣	处女	有	发送

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

奥黛特用她稚嫩的声音低声回答说：“圣母玛利亚派我来的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] !

in	order	to	make	you	well !
在	命令	到	制作	你	出色地 !

为了让你康复!

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['wʊmən][kɑːm, kɑːlm][hɜː'self] , [ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

” Presently	the	woman	calmed	herself	,	and	sat	staring	at	the	shining	river	,
” 目前	这	女士	平静下来	她自己	,	和	卫星	凝视	在	这	灼灼	河	,

“过了一会儿，女人平静下来，坐着凝视着波光粼粼的河面。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [əʊ'det] [wɒz; wəz][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

as	though	she	had	quite	forgotten	that	Odette	was	beside	her	.
作为	尽管	她	有	相当	被遗忘的	那	奥黛特	曾是	旁	她	.

仿佛她完全忘记了奥黛特就在她身边。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [əʊ'det] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“ Tell	me	what	is	the	matter	,	” Odette	said	at	length	,
“ 告诉	我	什么	是	这	事情	,	” 奥黛特	说	在	长度	,

“告诉我到底出了什么事，”奥黛特长言不发地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“ and	I	will	try	to	help	you	.
“ 和	我	将要	尝试	到	帮助	你	.

“我会尽力帮助你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndlɪ] : " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
" The woman looked at her kindly : " How should you understand what is the
" 这 女士 看起来 在 她 亲切地 : " 如何 应该 你 理解 什么 是 这
['mætə(r)] ?
matter ?
事情 ?

那女人和蔼地看着她："你怎么能明白发生了什么事呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][lɪvd] ['laɪvd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
" she said , " You , who have lived always with good people ,
" 她 说 , " 你 , WHO 有 居住地 总是 和 好的 人们 ,

她说："你一直和善良的人们生活在一起，

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
far away from the temptations of the world ,
远的 离开 从 这 诱惑 的 这 世界 ,

远离尘世的诱惑，

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ? "
what have you to do with the likes of us ? "
什么 有 你 到 做 和 这 点赞 的 我们 ? "

你跟我们这种人有什么关系？

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [əʊ'det] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [greɪt]
" I do not understand , " said Odette , looking at the woman with great
" 我 做 不是 理解 , " 说 奥黛特 , 寻找 在 这 女士 和 伟大的
['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
questioning eyes .
提问 眼睛 .

"我不明白，"奥黛特说着，用充满疑问的眼神看着那个女人。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" And may you never understand , little one , " said the woman , kissing her .
" 和 可能 你 绝不 理解 , 小的 一 , " 说 这 女士 , 接吻 她 .

"愿你永远无法理解，小家伙，"女人说着，吻了吻她。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] [maɪt][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [fəʊk] [tel] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
" When I was but a wee mite I heard the preaching folk tell of God and
" 什么时候 我 曾是 但 一个 哇 螨虫 我 听到 这 布道 民间 告诉 的 上帝 和
[ðə; ði]['eɪndʒəls] .
the Angels .
这 天使 .

"当我还是个小不点儿的时候，我就听过传教士们讲述上帝和天使的故事。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] ? "
You must be one of them , I think ? "
你 必须 是 一 的 他们 , 我 思考 ? "

我想，你一定是他们中的一员吧？

" [əʊ] ! [nəʊ] , [əʊ] ! [nəʊ] , " [sed] [əʊ'det] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] ,
" Oh ! no , Oh ! no , " said Odette , " I am not an angel ,
" 哦 ! 不 , 哦 ! 不 , " 说 奥黛特 , " 我 是 不是 一个 天使 ,

"哦！不，哦！不，"奥黛特说，"我不是天使，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [sent][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] -
but I have been sent by the Queen of Heaven to save you here to -
但 我 有 到过 发送 经过 这 女王 的 天堂 到 节省 你 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但我奉天后之命，今晚来拯救你们。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" The woman looked at her curiously .
" 这 女士 看起来 在 她 奇怪的是 .

女人好奇地看着她。

" [ju:; jʊ] [keɪm] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [streɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" You came only just in time , " she said , and again her eyes strayed towards the river .
" 你 来了 仅有的 只是 在 时间 , " 她 说 , 和 再次 她 眼睛 迷路了 向 这 河 .

"你来得正是时候，"她说，目光再次转向河面。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , " [əʊ'det] [sed] ,
" Let me give you this silver cross , " Odette said ,
" 让 我 给 你 这 银 叉 , " 奥黛特 说 ,

"让我把这个银十字架送给你吧，"奥黛特说。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] .
changing it from her own neck to the woman's .
变化 它 从 她 自己的 脖子 到 这 女性的 .

把项链从她自己的脖子换到了那个女人的脖子上。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['həʊli] ,
" Keep it always , for it is holy ,
" 保持 它 总是 , 为了 它 是 圣 ,

"务要常存，因为它是神圣的。"

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
and is a sign that Jesus came into the world to die for us .
和 是 一个 符号 那 耶稣 来了 进入 这 世界 到 死 为了 我们 .

这是耶稣来到世上为我们而死的标志。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" The woman took the cross into her hands , and seemed to weigh it .
" 这 女士 采取 这 叉 进入 她 双手 , 和 似乎 到 称重 它 .

"那女人把十字架拿在手里，似乎在掂量它的重量。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['sɪlvə(r)] ?
" Is it really silver ?
" 是 它 真的 银 ?

"它真的是银的吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[əʊ'det] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Odette smiled at her .
奥黛特 微笑 在 她 .

奥黛特对她笑了笑。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] ?
" Yes , and is it not beautiful ?
" 是的 , 和 是 它 不是 美丽的 ?

"是啊，难道不美吗？"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə]['ɪndiə] ;
It was given to me by my mother before she went away to India ;
它 曾是 给定 到 我 经过 我的 母亲 前 她 去 离开 到 印度 ;

这是我母亲去印度之前送给我的；

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ]

I	do	not	remember	her	giving	it	me	,	for	I	was	then	only	a
我	做	不是	记住	她	给予	它	我	,	为了	我	曾是	然后	仅有的	一个

['taɪni] ['kriːtʃə(r)] .

tiny	creature	.
微小的	生物	.

我不记得她是否把它给我过，因为那时我还是个小不点儿。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['væləri] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

But	Aunt	Valerie	has	often	told	me	that	when	mamma	hung	it	around
但	阿姨	瓦莱丽	有	经常	讲述	我	那	什么时候	妈妈	悬挂	它	大约

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

但瓦莱丽阿姨经常告诉我，当妈妈把它挂在我脖子上时，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

she	cried	,	and	kissed	me	,	and	told	me	to	love	the	Holy	Virgin	,
她	哭	,	和	亲吻	我	,	和	讲述	我	到	爱	这	圣	处女	,

她哭了，吻了我，并告诉我应当爱圣母玛利亚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

for	that	faith	,	and	love	,	were	the	only	things	that	were	beautiful	in
为了	那	信仰	,	和	爱	,	是	这	仅有的	事物	那	是	美丽的	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为在那段时间里，信仰和爱是生活中仅有的美好事物。

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

"	The	woman	looked	at	her	sadly	.
"	这	女士	看起来	在	她	令人遗憾的是	.

女人悲伤地看着她。

" [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	keep	it	in	memory	of	you	,	little	one	,	"	she	said	,
"	我	将要	保持	它	在	记忆	的	你	,	小的	一	,	"	她	说	,

"我会把它留作纪念，我的小宝贝，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [lʌk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

"	It	may	bring	me	luck	,	"	and	she	got	up	as	if	to	go	.
"	它	可能	带来	我	运气	,	"	和	她	得到	向上	作为	如果	到	去	.

"这或许会给我带来好运，"说完，她起身准备离开。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['meəri] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv]

"	Will	you	promise	never	to	do	things	that	the	Holy	Mary	would	not	approve
"	将要	你	承诺	绝不	到	做	事物	那	这	圣	玛丽	会	不是	批准

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

"你能否承诺永远不做圣母玛利亚不赞成的事？"

" [ɑːskt] [əʊ'det] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	asked	Odette	,	taking	the	woman's	hand	,	and	gazing	earnestly	into	her	eyes
"	问	奥黛特	,	采取	这	女性的	手	,	和	凝视	切实	进入	她	眼睛

.

:
.

"奥黛特问道，握住女人的手，认真地凝视着她的眼睛。

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [əʊ'det]

| | | |

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Where to ? ” she asked .
“ 在哪里 到 ? ” 她 问 .

“去哪儿？”她问。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ I don't know , ” answered the woman .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 女士 .

“我不知道，”女人回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] — ['ɒnɪst] [wɜːk] ,
“ I am going to try to find work — honest work ,
“ 我 是 去 到 尝试 到 寻找 工作 — 诚实的 工作 ,

“我打算努力找份工作——一份正当的工作，

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əʊ'det] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” and taking Odette in her arms she kissed her again and again .
” 和 采取 奥黛特 在 她 武器 她 亲吻 她 再次 和 再次 .

她将奥黛特抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] ,
“ Good - bye , little one , ” she said , “ And since you pray to the Holy Mother ,
“ 好的 - 再见 , 小的 一 , ” 她 说 , “ 和 自从 你 祈祷 到 这 圣 母亲 ,

“再见，小宝贝，”她说，“既然你向圣母玛利亚祈祷，

[pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
perhaps sometimes you will pray for me .
也许 有时 你 将要 祈祷 为了 我 .

或许你有时会为我祈祷。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] , [sæd][step] , [ðə; ði]['wʊmən] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
” And then , with a tired , sad step , the woman walked slowly away down the
” 和 然后 , 和 一个 疲劳的 , 伤心 步 , 这 女士 步行 缓慢地 离开 向下 这
[lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] ,
long white road ,
长的 白色的 路 ,

然后，那女人迈着疲惫而悲伤的步伐，沿着长长的白色道路缓缓走远了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her shadow falling beside her as though it were her soul .
她 阴影 坠落 旁 她 作为 尽管 它 是 她 灵魂 .

她的影子落在她身边，仿佛那是她的灵魂。

“ [əʊ] , ['həʊli]['vɜːdʒɪn] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [seɪ'ŋjɜː] [kraɪst] ,
“ Oh , Holy Virgin , Mother of Our Lord Seigneur Christ ,
“ 哦 , 圣 处女 , 母亲 的 我们的 主 领主 基督 ,

“哦，圣母玛利亚，我主基督之母，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] , ” [preɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊ'det] .
I thank Thee for having brought me here this night , ” prayed the little Odette .
我 感谢 汝 为了 拥有 带来 我 这里 这 夜晚 , ” 祈祷 这 小的 奥黛特 .

“我感谢你今晚带我来到这里，”小奥杰塔祈祷道。

“ [teɪk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]
“ Take into Thy protection , dear Mother , this poor woman who has need of
“ 拿 进入 你的 保护 , 亲爱的 母亲 , 这 贫穷的 女士 WHO 有 需要 的
[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

“亲爱的母亲，请您庇护这位需要您的可怜妇人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

and	bring	her	safely	to	Thy	beautiful	Kingdom	in	Heaven	,	for	the	sake
和	带来	她	安全	到	你的	美丽的	王国	在	天堂	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

of	our	Lord	Jesus	.
的	我们的	主	耶稣	.

奉我们主耶稣的名，求主平安地将她带到你美丽的天国。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [əʊ'det] [rɪ'tɜːnd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['ʃætəʊ] .

"	Then	little	Odette	returned	thoughtfully	to	the	great	grey	chateau	.
"	然后	小的	奥黛特	返回	深思熟虑	到	这	伟大的	灰色的	城堡	.

"然后，小奥黛特若有所思地回到了那座巨大的灰色城堡。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] [laɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

And	as	she	passed	down	the	avenue	of	over	-	arching	limes	a	thousand
和	作为	她	通过了	向下	这	大街	的	超过	-	拱形	青柠	一个	千

[θrʌʃ] [sæŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli][ə'mɪdst][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

thrushes	sang	deliriously	amidst	the	branches	.
画眉	唱	神志不清地	在……之中	这	分支	.

当她沿着高耸的菩提树大道走过时，成千上万只画眉在枝头欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [əʊ'det] [felt] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] .

But	Odette	felt	somehow	changed	since	last	she	passed	the	castle	gates	.
但	奥黛特	毛毡	不知何故	已更改	自从	最后的	她	通过了	这	城堡	大门	.

但奥黛特感觉自己自从上次穿过城堡大门后，似乎发生了某种变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊldə] .

She	felt	older	.
她	毛毡	老	.

她觉得自己老了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [driːm] ;

For	suddenly	she	realized	that	Life	was	not	a	dream	;
为了	突然	她	已实现	那	生活	曾是	不是	一个	梦	;

她突然意识到，生活不是一场梦；

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz]['kruːəl] , [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz][sæd] ,

she	realized	for	the	first	time	that	Life	was	cruel	,	that	Life	was	sad	,
她	已实现	为了	这	第一的	时间	那	生活	曾是	残忍的	,	那	生活	曾是	伤心	,

她第一次意识到生活是残酷的，生活是悲伤的。

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] , ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

that	beyond	the	beautiful	garden	in	which	she	dwelt	,	many	millions	of	people
那	超过	这	美丽的	花园	在	哪个	她	居住	,	许多	百万	的	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

were	struggling	to	live	,
是	挣扎	到	居住	,

在她居住的美丽花园之外，数以百万计的人正在为生存而挣扎。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][wʌn] [feɪld] — [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]

and	sometimes	in	the	struggle	for	life	one	failed	—	like	the	poor	woman
和	有时	在	这	斗争	为了	生活	一	失败的	—	喜欢	这	贫穷的	女士

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

by	the	river	bank	.
经过	这	河	银行	.

有时在生存的斗争中，人们会失败——就像河岸边的那个可怜的女人一样。

[ænd; ənd] [əʊ'det] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [weə(r)] ,

And	**Odette**	**turned**	**as**	**she**	**walked**	**,**	**and**	**looked**	**behind**	**her**	**,**	**to**	**where**	**,**
和	奥黛特	转向	作为	她	步行	,	和	看起来	在后面	她	,	到	在哪里	,

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

by	**the**	**roadside**	**,**
经过	这	路边	,

奥黛特边走边转身，向后望去，只见路边，

[ænd; ənd]['daɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] , [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd]

and	**dying**	**beneath**	**the**	**golden**	**sun**	**,**	**the**	**red**	**roses**	**that**	**she**	**had**	**gathered**
和	垂死	下面	这	金的	太阳	,	这	红色的	玫瑰	那	她	有	聚集

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] ,

for	**the**	**Holy**	**Mother**	**,**
为了	这	圣	母亲	,

在金色的阳光下，她死去时，手中拿着她为圣母采摘的红玫瑰。

[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [blʌd] .

shone	**in**	**the**	**morning**	**light**	**like**	**drops**	**of**	**crimson**	**blood**	**.**
闪耀	在	这	早晨	光	喜欢	滴	的	赤红	血	.

在晨光中，它们像一滴滴鲜红的血珠般闪闪发光。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti]

GARDEN	**CITY**
花园	城市

花园城

[pres] ['limitid] . ,

PRESS	**LTD**	**.**	**,**
按	有限公司	.	,

PRESS LTD.

: : ['printərz] , : :

:	**:**	**PRINTERS**	**,**	**:**	**:**
: :		打印机	,	:	:

::打印机,::

['lɛtʃwɜːrθ] .

LETCHWORTH	**.**
拉奇沃思	.

莱奇沃思。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神